



Вам также понравится:

«Обещание ночного серебра»

Аннализа Эйвери

«Тёмная фея Офелия и песнь ночи»

Геза Шварц

«Октябрьские ведьмы»

Дженнифер Классен





ИРЕНЕ  
ЦИММЕРМАН



ЗАКОЛДОВАННЫЙ  
ЗАМОК

#эксмодетство  
Москва  
2024





УДК 821.131.1  
ББК 84(4Гем)  
Ц61

Irene Zimmermann

DAS VERWUNSCHENE SCHLOSS

© Ueberreuter Verlag GmbH, Berlin 2019

**Циммерман, Ирене.**

Ц61 Заколдованный замок / Ирене Циммерман; [пер. с нем. Н. Н. Корниловой]. — Москва : Эксмо, 2024. — 224 с. — (Котелок с магией. Под-  
ростковое фэнтези).

ISBN 978-5-04-159033-8

Переехать в настоящий сказочный замок? Что может быть круче! Вот только Линду это не радует, ведь новый дом находится в самой глуши. Его даже нет на картах...

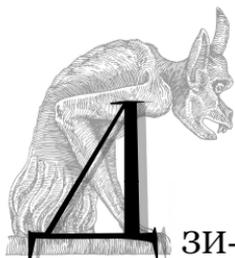
И Линда точно не ожидает, что замок хранит мрачные секреты. Но каждую ночь ровно в двенадцать часов раздаётся звонок, каменные статуи вдруг начинают говорить, а старая горгулья рассказывает девочке об опасном пророчестве. Какие тайны живут в сказочном замке? И получится ли у Линды их разгадать?

УДК 821.131.1  
ББК 84(4Гем)

© Корнилова Н. Н., перевод на  
русский язык, 2023  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-159033-8

# Глава 1



ДИ-И-ИНЬ! ДЗИ-И-ИНЬ! ДЗИ-И-ИНЬ!  
ДИ-И-ИНЬ!

В панике я вскочила с постели. Вокруг было темным-темно, и я молила бога об одном — чтобы это оказалось всего лишь дурным сном. Но увы, это был не сон. Всё происходило наяву. Так же пронзительно телефон звонил и прошлой ночью. И позапрошлой. И уже много-много ночей подряд.

ДИ-И-ИНЬ! ДЗИ-И-ИНЬ! ДЗИ-И-ИНЬ!  
ДИ-И-ИНЬ!

Моё сердце забилося быстрее, и я босиком, нетвёрдым шагом зашлёпала по коридору мимо родительской спальни. Оттуда, как все-



## *Закалёванный замок*

гда, доносился храп — неудивительно, что мои родители до сих пор не знали о происходящем по ночам. Дрожащей рукой я нащупала телефонную трубку. О нет! На дисплее снова высветился проклятый номер, который я уже успела выучить наизусть и могла произнести как с начала, так и с конца. В голове крутилась одна и та же мысль: только бы не проронить ни слова. Спокойно, спокойно...

Словно во сне я сняла трубку и, затаив дыхание, прижала её к уху.

Тишина! Только монотонно и неумолимо тикали часы. Казалось, во всём мире не осталось никаких звуков, кроме этого тихого «тик-так, тик-так». Я положила трубку — последовал короткий звонок. Часы пробили полночь. Так же, как и прошлой, и позапрошлой ночью.

Я взглянула в зеркало: бледная фигура в ночной пижаме, растрёпанные, мокрые от пота светло-рыжие локоны, — просто кошмар! От страха меня замутило, а пальцы задрожали, словно у прабабушки Адельгейд. Вот только ей исполнилось девяносто шесть! И для такого преклонного возраста это было совершенно нормально — именно так считала моя мама. А сейчас нужно было взять себя в руки и перезвонить.

## Глава 1

«Абонент недоступен. Абонент недоступен. Абонент...»

То же самое я слышала и в предыдущие ночи. Просто чей-то глупый розыгрыш!

От злости я ударила ногой одну из коробок, собранных к переезду, что оказалось не очень умно с моей стороны: пальцы тут же жутко заныли. Потерев ступню, я прошлёпала по коридору обратно, нырнула в постель и всё-таки заснула.

\* \* \*

Не знаю, сколько я проспала. Проснулась опять от испуга — это мама заглянула ко мне в комнату.

— Линда, солнышко, вставай! Сегодня мы переезжаем! — ласково сказала она.

Первое, о чём я вспомнила после пробуждения, — это ночной звонок. Опять он! Я тут же успокоила себя, как могла: этот кошмар обязательно прекратится, стоит нам переехать в замок. Точно, теперь у нас есть настоящий замок! Папа недавно купил его на онлайн-аукционе, да к тому же так дёшево, что мама от счастья чуть не упала в обморок.

Впрочем, я тоже была потрясена, только не от радости, а от разочарования. Я бы не воз-

## *Закадвованный замок*

ражала против переезда, — замок — это очень даже неплохо, — если бы он находился где-то за углом, а не на краю земли. А он стоял в такой глуши, какую не найдёшь ни на одной карте, хотя в интернете сейчас можно отыскать любую ерунду. Например, пиццерию родителей Паоло, а она совсем маленькая.

О нет! Я вспомнила чёрные глаза Паоло и то, как он недавно на меня посмотрел, и чуть не разревелась. Но до слёз всё-таки не дошло: в этот момент во дворе просигналила машина. Похоже, настала пора отправляться.



## Глава 2



Эй, потише, потише... Кажется, у нас и вправду проблема!

Папа энергично замахал руками, пытаясь показать маме, что нужно притормозить. Чего она, разумеется, не сделала, поскольку по радио на полной громкости звучала одна из её любимых песен, что-то про солнечный свет. Мама увлечённо напевала: «Саншайн, саншайн!» и всё сильнее и сильнее давила на газ.

— Остановись же! — закричал папа. Он легонько толкнул меня в бок и добавил: — Скажи уже своей маме, чтобы она остановилась. Немедленно!



## *Закалёванный замок*

Но я только скривилась, и папа в конце концов отстал от меня. Вот уже пять с половиной часов мы ехали в жутко грохочущем грузовике. Я сидела в кабине между родителями и держала на коленях корзину с моей чёрной кошкой по имени Мирабель. Она очень милая, хоть и постоянно мяукает, что иногда ужасно надоедает! Мирабель забрела к нам в сад неделю назад, и я заявила, что согласна переезжать только вместе с кошкой. Родителям ничего не оставалось, кроме как согласиться. Тогда мама предложила, чтобы в замке Мирабель ловила мышей, но я была решительно против! Мыши тоже ужасно милые создания.

— Тебе не надоело мяукать? — прошептала я на ушко Мирабель. — Ну, пожалуйста, помолчи хоть немного!

Можно было этого и не говорить, кошки всё равно ничего не понимают. Но куда хуже, чем шум, было то, что я забыла зарядить свой телефон. И он, как назло, уже разрядился. «А вдруг Паоло прямо сейчас пишет мне в мессенджерах?» — думала я, хотя он ясно дал понять, что не очень-то любит писать. Но когда я объяснила, что в «Ватсапе» необязательно много писать, он согласился и кивнул. Теперь я гадала, как долго

## Глава 2

мальчики готовы ждать ответа. Я страшно занервничала и заёрзала на сиденье. По-видимому, Мирабель это не понравилось, и она начала мяукать так громко, что папа закрыл уши и забормотал что-то про приют для животных.

— Тогда я уйду вместе с Мирабель! — возмущённо воскликнула я.

Это было уже чересчур! От злости мне захотелось кричать, честное слово! А это уж точно ещё больше расстроило бы мою бедную Мирабель. Поэтому я начала медитировать (этому я научилась в Мобби-Фит — так называется детский фитнес-клуб). Я сжала губы и начала тихонько мычать себе под нос:

— Оммммммм...

И тут, к счастью, до меня дошло: вряд ли Паоло напишет мне сегодня. Ведь за полгода, что мы ходили в Мобби-Фит, он написал единственный раз. И то лишь потому, что я случайно прихватила с собой его левую кроссовку. Так что и переживать по поводу разряженного смартфона было нечего.

Да и вообще, мне было о ком волноваться, кроме Паоло.

Например, о моих родителях. Они уже больше трёх часов не разговаривали друг с другом.



## *Закаленный замок*

А началось всё с того, что папа заехал совсем не туда. Хотя он был совсем ни при чём — это навигатор просто-напросто испустил дух. Но тут всё и началось. Мама подсказывала дороги и завела нас в тупик, не нарочно, конечно. А папа, сдавая назад, врезался в фонарный столб. Да, для бывшего водителя автобуса это было очень обидно. Он страшно разозлился на маму, но, пожалуй, ещё больше на себя. И с этого момента родители общались исключительно через меня, если это вообще можно было назвать общением. Что, впрочем, было для меня не ново — такое в нашей семье случилось частенько. Рекорд составлял десять дней. Это было во время каникул в Баварском лесу. От разговоров у меня так разболелось горло, что потом я целую неделю не могла произнести ни слова. Именно поэтому сейчас мне больше всего хотелось стать невидимкой.

— Линда! Скажи! Твоей! Маме!

Папа снова начал размахивать руками, когда на панели загорелась ярко-красная лампочка. Но я не переживала по этому поводу, потому что горели они все — просто в машине не отключался обогрев. А ещё не открывалось окно со стороны водителя, а с другой стороны открывалось,

## Глава 2

но только на щёлочку. Зато папа всё хвалился, что машина досталась ему задёшево. Потому он и не захотел её арендовать, а сразу купил у господина Шмиттке. И вот теперь мы катили по дороге в небесно-голубом грузовике с дурацкой надписью: «Куно Шмиттке. Переезд — это шаг навстречу счастью!»

Папа купил грузовик ещё и на тот случай, если наш план превратить замок в гостиницу вдруг с треском провалится. Тогда мы хотя бы сможем открыть фирму и заняться переездами. Ведь транспорт в переездах просто незаменим. Мама считала, что это золотая жила. Она даже предложила заниматься переездами по всему миру. Так можно было бы объехать много стран; особенно маму привлекала Австралия — она уже представляла в своих мечтах, как мы нежимся в лучах заходящего солнца на каком-нибудь песчаном пляже.

Но теперь, когда мама сцепилась с папой, до этого дело вряд ли дойдёт.

— Остановись! — снова закричал папа. В этот момент по радио закончилась мамина любимая песня, и она повернулась ко мне.

— Спроси своего папу, почему я должна это делать, — сказала она мне, откидывая назад выбившуюся из причёски прядь. — И чего он



## *Закалёванный замок*

так кричит. Не вижу ни малейшего повода для крика. — Она спокойно выключила радио, в котором громкий голос диктора начал передавать последние новости.

— Да потому, что мы уже проехали четыре моста! Они больше не выдержат такой груз! — кричал папа. — Мы весим намного больше, чем они могут выдержать! Вот почему, чёрт побери!

В этот момент мне захотелось заткнуть уши. Кажется, до папы ещё не дошло, что радио уже выключено.

Мама опустила козырёк от солнца и посмотрелась в зеркало. Всё ещё держа левую руку на руле, правой она подвела губы алой помадой. И с прежней улыбкой на лице сказала:

— Линда, передай своему отцу: если уж мы переехали целых четыре моста, то осилим и ещё один. Вместо того чтобы ворчать, пусть лучше пораскинет мозгами. Это же ясно как день.

Да, пожалуй, так оно и есть, подумала я про себя. Но не успела я сказать это вслух, как папа снова закричал:

— Вы что, не видите, какой хлипкий мост впереди! Брёвна наверняка уже прогнили! Возьмись, наконец, за руль обеими руками! Сколько можно повторять! Осторожно!

## Глава 2

Мама наконец-то крепко схватила руль, а потом так резко затормозила, что мотор заглох. А Миранбель настолько испугалась, что перестала мяукать.

— Я не люблю это говорить, но ты, похоже, всё-таки прав, — еле слышно произнесла мама, когда машина со страшным скрежетом остановилась прямо перед мостом.

Несколько минут мы просто смотрели на мост — ему было лет сто. Сколько же он вынес на своём горбу! Причём горб можно было понимать буквально: в середине моста виднелось небольшое возвышение.

— Что ж, придётся разгружаться, — наконец заявил папа. Слава богу, теперь он не орал, а говорил своим обычным голосом (это уже был добрый знак). — Вытащим парочку вещей, и тогда уж точно не застрянем. Я имею в виду, на горбу моста. Ну, давайте! Идём!

Мама задумчиво посмотрелась в маленькое зеркальце:

— А может, мы сначала попробуем...

— Я тоже так считаю, — сказала я вслед за мамой. Мне тоже не хотелось таскать мебель из машины. — Сначала попробуем. А ещё лучше — сделаем перерыв, передохнём. Я проголодалась.